

1. Record Nr.	UNINA9910568195903321
Autore	Loison-Charles Julie
Titolo	Vladimir Nabokov ou l'écriture du multilinguisme : Mots étrangers et jeux de mots // Julie Loison-Charles
Pubbl/distr/stampa	Nanterre, : Presses universitaires de Paris Nanterre, 2021
ISBN	2-84016-447-7
Descrizione fisica	1 online resource (340 p.)
Collana	Chemins croisés
Soggetti	Literature (General) écriture littérature multilinguisme Nabokov
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Sommario/riassunto	La mondialisation, les mouvements de population et l'accélération des échanges internationaux signifient que nous sommes tous potentiellement étrangers, avec toutes les connotations que ce terme peut porter en lui. Cela implique aussi que le bilinguisme et le recours aux mots étrangers touchent un nombre incommensurable de personnes, qu'il s'agisse des couples de nationalités différentes dont les enfants bilingues vivent entre deux langues, des immigrants vivant en situation de diglossie entre leur foyer et leur pays d'adoption, ou encore des personnes qui, dans le cadre de leur travail, côtoient des collègues de tous horizons et parlent un anglais « globish » entre deux meetings. En littérature contemporaine, de nombreux auteurs ayant immigré ou choisi l'anglais pour s'ouvrir un plus grand public incorporent leur double culture et leur double langage dans leur écriture. Un des premiers écrivains du vingtième siècle à avoir accepté et revendiqué haut et fort son héritage polyglotte est Vladimir Nabokov. Exilé naviguant entre le russe, le français et l'anglais, jongleur de mots, Nabokov est un écrivain emblématique de la problématiques des passeurs de langues et de cultures et trouve toute

sa place dans la collection Chemins croisés. Sa prose en anglais porte les traces d'un métissage linguistique qui lance au lecteur une invitation au voyage. Elle se caractérise également par une grande créativité qui incite le lecteur à jouer avec le texte et ses nombreux calembours. C'est cette invitation au voyage et au jeu que cet ouvrage se propose de suivre et d'éclairer.
